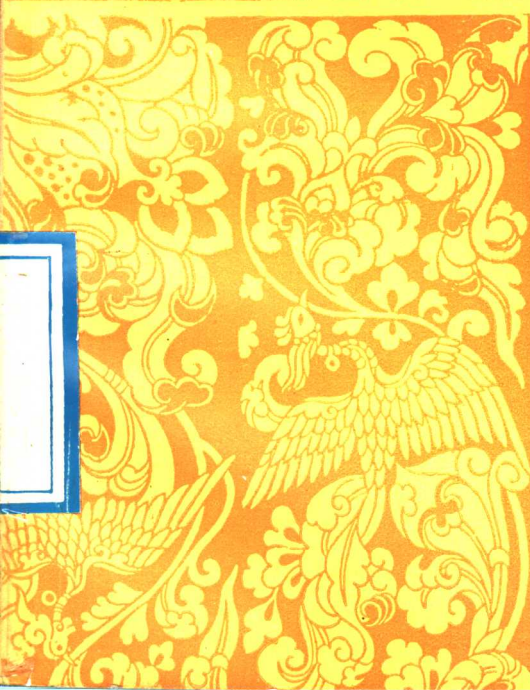
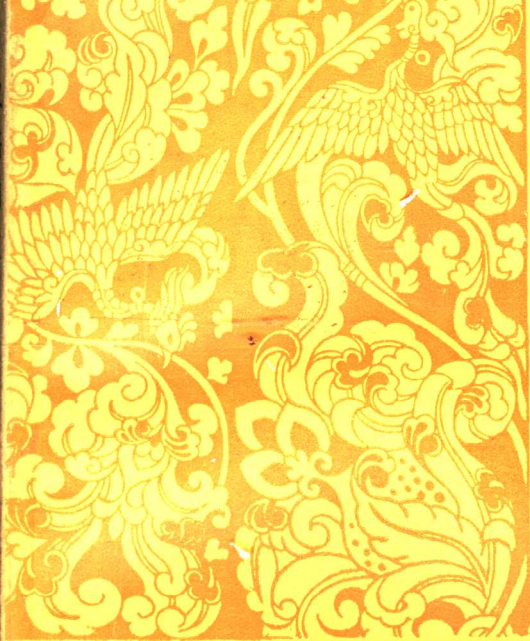


漢語詞彙史概要



**汉语词汇史概要**

潘允中 著

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 号)

商务印书馆上海发行所发行 常熟周行联营印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 插页2 印张 5.875 字数 116,000

1989 年 9 月第 1 版 1983 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1—2,000

ISBN 7-5325-0088-8

H·1 定价: 2.95 元

## 《汉语词汇史概要》序

陆宗达

我在北京的盛夏读完了潘老的《汉语词汇史概要》，读起来竟不觉费力，只感到舒展和畅快。我的这种感觉便从一个侧面说明了这部书的特点。

我认为，写汉语史最主要的是要用汉语的事实说话，切忌用几个汉语的例子，往从其他语种的语言中归纳出的几条规律上一套，虽然洋洋洒洒发挥了一通，总给人强行说教的感觉，不那么容易服人；那种写法，往往经不起用所举例子之外的其他汉语材料去衡量，一衡量便会发现，例外有时比正例还多得多。潘老的这部《词汇史》却没有这个弊病，能够严格从史料出发，语言材料很充实，让人读起来放心，不必担心被个别的例子愚弄。

在汉语史中，词汇史又是最难写的。因为词汇比之语音、语法更具体，尤其是它的意义，简直可以说一个词竟有一个特点，不容易总结出规律来，连分类都难得穷尽；所以很多写词汇方面书籍的人就专在构词法上作文章，不然就用逻辑的研究来替代语义的研究，词义成了只能单个儿讲没法谈规律的东西。潘老的这部书，不论在分析某一类词（如基

本词汇),还是在分析词与词的关系(如同义词);不论是分析词的来源,还是分析词的发展,都很注重意义这个因素,而且还给意义辟了专章,这实在是抓住了词汇史的要害。

潘老的这部《词汇史》,论及汉语词汇的各方面,既全面又有重点。我以为,这部书有两个特点值得向读者介绍:一是追源溯流。相对说来,溯流较易而追源更难。这部书知难而进,在追源上尤下功夫。二是贯通古今。一般汉语史只说古,不顾今,这部书不但从古说到今,而且重在贯通,努力把古今穿在一根线上。要作到这两点,写书的人得花很大的力气;可读书的人却免去了很多的困难。为此,我们应该感谢把困难留给自己的作者。

我对词汇史很少研讨,读潘老的书是个学习,以上寥寥数言是我的学习心得,在此就教于作者与同行。

一九八六年五月廿八日

# 目 录

序	1
第一章 汉语词汇史概说	1
第一节 上古词汇发展的特点	2
第二节 中古词汇发展的特点	6
第三节 近代词汇发展的特点	9
第四节 现代汉语词汇发展的新特点	11
第二章 汉语构词法的发展	16
第一节 上古构词法的特点	16
第二节 中古时期构词法的发展	30
第三节 近代至现代构词法的发展	33
第四节 汉语词汇向复音化发展的原因	36
第三章 汉语基本词汇的发展	41
第一节 基本词汇的特征及汉语基本词汇的远古来源	41
第二节 关于自然现象、自然物的词汇	42
第三节 关于方位的词汇	46
第四节 关于人和人体部分的词汇	48
第五节 关于亲属的词汇	55

第六节	关于生产劳动的词汇	60
第七节	关于物质文化的词汇	67
第八节	关于行为的基本词汇	74
第九节	关于事物的性状的基本词汇	79
第十节	关于基本词汇的结论	81
第四章	同义词的发展变化	84
第一节	古代音近义同的同义词发展	87
第二节	方言性同义词的发展	91
第三节	代表特殊概念同义词的发展	93
第四节	具有修辞色彩同义词的发展	97
第五章	词义的历史发展规律	110
第一节	词义的引申	111
第二节	词义的缩小	113
第三节	词义的新陈代谢	116
第六章	汉语古今借词和译词的来源(上)	120
第一节	上古时期的借词	121
第二节	中古时期的借词	128
第三节	近代时期的借词	141
第七章	汉语古今借词和译词的来源(下)	146
第一节	鸦片战争后汉语大批吸收东西方借词和译词	146
第二节	直接来自西欧的借词和译词	148
第三节	日本译名的借用和日语借词	154
第四节	“五四”以后出现的新词	158
第八章	汉语成语、典故的形成和发展	164

第一节	成语、典故的来源及其发展过程 .....	165
第二节	成语典故的积极作用 .....	172
第三节	近三十多年来成语、典故的新发展 .....	176
后记	.....	182

## 第一章 汉语词汇史概说

汉语词汇史是汉语史的三大组成部分之一，其余两个是汉语语音史和汉语语法史。以历史悠久著称的汉语，拥有极其丰富的词汇。经历漫长的时代流存至今的甲骨文、金文以及《周易》、《尚书》、《诗经》、《论语》、《孟子》、《庄子》、《楚辞》等，是世界上最宝贵的上古前期书面语的宝库。这些书面语记录着极其丰富、极其精炼的汉语词汇，其中不少还在现代汉语里继续使用。秦汉以后，历代都产生过一批伟大的思想家、文学家和艺术家，他们的作品和其他民间作品，成为汉语词汇史的伟大宝藏。到了现代，汉语词汇的发展，更达到了空前丰富多采的地步。据中国社会科学院语言研究所一九七八年八月出版的《现代汉语词典》“前言”宣称，词典中所收条目，包括字、词、词组、熟语、成语等，共约五万六千余条。朱起凤先生尝以个人之力，历三十多年之寒暑，完成《辞通》二十四卷，从“丁东”起，至“物色”止，收集经史子集中的双音单纯词和相应的双音假借词，共约四万余条。这是一笔庞大的语言财富！这笔财富是怎样发展过来的呢？它经过什么变化和有哪些规律？将来又会走向什么方向？这就是本编所要研究和探讨的问题。

汉语词汇发展史应该包括什么内容，我认为原则上既



要综揽古今,指出各个时代词汇产生、发展和变化的特点及社会性;又要分述汉语词汇系统各个组成部分(尽可能联系其形音义的关系)的发展面貌。这两方面缺一不可。本书根据这个原则,以前者为纲,后者为目,依次讨论下列七个问题:(一)汉语词汇发展的特点;(二)汉语构词法的发展;(三)汉语基本词汇的发展;(四)同义词的发展变化;(五)词义的历史发展;(六)汉语古今借词和译词的来源;(七)汉语成语典故的形成和发展。

## 第一节 上古词汇发展的特点

汉语在殷商以前的情况,已无文献可考。自殷商至秦代,中国社会由奴隶制逐渐转入封建制,变动至为剧烈。秦并六国,建立了专制主义的中央集权的封建国家,中国社会第一次发展到大一统的新阶段。所有这些上古社会的变革和发展,都不能不在当时的书面语里得到一定反映,同时在汉语的词汇系统也可以看到它的反映。

第一,语言词汇由简约向繁复铺张发展。殷商及西周时代,语言比较质朴,记录口语的语词也还不多,象甲骨文、金文、《周易》、《尚书》以及《诗经》中的《雅》、《颂》等。但从词汇来说,却不能认为在上古前期就只有单音词而没有双音词,即使在甲骨文、金文里也不能这样说。只是古人对什么概念用单音词表示,什么概念以双音词表示为宜,这和后人,特别是今人有所不同罢了。例如甲骨文、金文里有一部分合体文字<sup>①</sup>,从其结构看来,当时人们是把这种合体字内容作为整体的概念,所以用“复音”形式来记录它们。我

们不妨把这些合体字看作是汉语复音词结构的初级状态。合体字所表示的事物,约有以下几类比较明显:

(1)表示天气变化动态的: 亢雨、小雨、共雨、不雨、亡雨、风雨、亡风;(原文各词俱是合体,因铅排不便,仍作两字排,仅改作活体字以示区别,下同。——编者)

(2)表示亲属和人名的: 王母、中母、母癸、母壬、小帝、小王、小臣;

(3)表示整个时间或整个数目的: 九百、一千、二千、三千、五千、二月、三月、四月、五月、十三月、三旬、四旬、三祀;

(4)表示器物数量的: 一宰、二册、五册、百册、卅册、二鬯、十鬯、一亩、三亩、二伐、十五伐、二匹、三匹、十匹、一牛、二牛、一羊、二羊、一豕、二豕等等。

合体字延续至秦才停止。《诗经》的《雅》、《颂》里出现不少的双声、叠韵词和一般复音词。到了春秋战国一变而为文从字顺、辞采纷披的诸子文学语言。这是什么原因呢?清代史学家章学诚说:“纵横之学,本于古者行人之官(专门管理来朝见或聘问的交际官),观春秋之辞命,列国大夫聘问诸侯,出使专对,盖欲文其言以达旨而已。至战国而抵掌揣摩,腾说以取富贵,其辞敷张而扬厉,变其本而加恢奇焉,不可谓非行人辞命之极也。”(《文史通义·诗教上》)。这是说战国纵横游说的频繁,促使语言向铺张藻饰发展了。其实这些话只是说出了问题的一方面,即语言促进了社会交际的发展,同时我们又看到另外一方面,即社会的大发展又促进了语言的发展。当时诸子学术思想灿然大备,文章驰骋不拘,确是促使语言词汇丰富发展的重要原因。《庄子·天

下篇》自述其写作方法说：“以谬悠(无稽)之说，荒唐之言，无端崖之辞，时恣纵而不佞(随时放任而不偏党)，不以觭(奇)见之也。以天下为沈浊，不可与庄语(正经话)。以卮言(随物而变，不执一固守之言)为曼衍，以重言为真，以寓言为广。”②为什么《庄子》一书词汇那么丰富，句式那么多样化，由此可以得到解释了。

第二，有关农业生产的词汇逐渐丰富起来。商代的主要生产是畜牧，而农业也已逐渐发达；但甲骨文和《商书》中有关农业的词汇却还不多，较重要的只有麦、黍、稷、谷、秬、获、耜(锄地)、田、畴、井、疆、亩、圃、蒿(稿)、农、秋(收成)等。到了春秋战国时代，这一类的词就增多了。如《周礼》“大宰之职”有九谷的说法，指黍、稷、秫(shú粘稻子)、稻、麻、大小豆、大小麦。《考工记》的“匠人为沟洫”里详细叙述了当时的灌溉系统，出现了咧(小沟)、遂(较大于咧的沟)、洫(较大于遂的)、浍(较大于洫的)等新词。《吕氏春秋》出现的《任地》、《辩土》和《审时》三篇，都是专讲农业技术的，其中出现不少新词语。如：任地(使用土地)、浴土、保湿、藁(禾秆)、穗、糠、上田、下田、螟蚘(害虫)、棘(地瘠)、稷禾(晚种早熟稻)、重(即种早种晚熟稻)、垆(硬土)、埴(粘土)、陂、培(田侧)、穉(禾盛貌)、穉(穗的分枝)、稭(疑即秬，舂米)、粿、莢、糕(麦皮)、蚰蛆(害禾虫)等等，足以说明周秦时代农业词汇的发展〔东汉许慎撰《说文解字》，从禾的字不过一百；《大广益会玉篇》增至一百七十八字，清初的《康熙字典》从禾的字却有四百多个，字(词)之逐渐丰富，可见一斑〕。

和农业发展有密切关系的是药草。据专家研究，《山海经》在《五藏山经》里，还纪录了一百一十七种药物。其中利

用动物作药的六十四种，用植物作药的四十九种，用无机物作药的四种；其中治人病的有一百零三种，治兽病的两种，毒鼠、毒鱼的药物有六种，其他四种，还有两种未记载治什么病。（参阅《山海经校注》卷五《中山经》）<sup>③</sup>

第三，表示抽象概念的词汇，日益发达。概念是人脑的最高产物，而抽象概念更是人类思维进一步发展的标志。在西周以前，即在甲骨文时期，除已出现“仁”、“义”、“美”、“爱”、“祝”、“福”、“禄”等字以外，这种词语还是有限的；到了春秋战国时代，不仅数量上大大增加，而且词所代表的概念内涵也发展了。象儒家所提出的“仁”这个词，虽然早见于殷商，但在春秋战国时代才有“知（智）、仁、勇”并提，有时则“仁、义、礼、智、信”并提，构成一套完整的儒家道德观念。如《论语·子罕》：“知者不惑，仁者不忧，勇者不惧”，《孟子·告子上》：“恻隐之心，仁也；羞恶之心，义也；恭敬之心，礼也；是非之心，智也。仁义礼智，非由外铄我也，我固有之也，弗思耳矣。”对立的矛盾概念的词汇也大大产生了。《老子》和《易经》中就都有不少表示这种概念的词。如：大小、有无、美恶、难易、长短、高下、前后、强弱、虚实、远近、内外、出入、进退、往来、得丧、有亡、生死、吉凶、祸福、泰否、损益、盈虚、消长、剥复等等，这是汉语反义词的最早来源。

第四，社会阶级关系的变化在词汇中也得到相应的反映。在奴隶社会，比方甲骨文里，就有代表大小奴隶主的名词。如：帝、王、百姓（百官）、史、尹、吏等；也有奴隶阶级的各种称呼，如“民”和“众”是奴隶的统称，男奴隶叫“臣”，女奴隶叫“妾”，在屋下做工的罪人叫“宰”。《春秋左传》里说：

“天有十日，人有十等。……故王臣公（臣，名词，这里作使动用法。“臣公”即使公为臣。以下仿此）。公臣大夫，大夫臣士，士臣皂，皂臣與，與臣隶，隶臣僚，僚臣仆，仆臣台。”（见昭公七年）在十等中，王、公、大夫和士四等属于贵族阶层，其余属于奴隶。后来由于阶级分化，“百姓”改变为“人民”的同义词；“民”和“众”也已扩大为指一般人民。没落的贵族有时也自称为“民”。“宰”却上升为统治阶级的一种名称，如《论语·子路》：“仲弓为季氏宰。”“宰”即家臣之长。

## 第二节 中古词汇发展的特点

自西汉至唐代约莫一千年中，中国社会经历了好几个封建王朝，生产关系在前朝的基础上有了进一步的发展；农业、手工业、商业总的说来，都呈现着相对的繁荣。对外关系逐渐频繁，民族融合和文化交流成为这个时期很突出的事件。在这期间，汉语词汇的发展，表现在以下几个方面：

由于汉魏六朝的散文、辞赋和乐府诗歌以及唐代诗文各极一时之盛；因此，文学语言得到空前的发展。前期的文学语言以说理为多，此时则基本上向描写发展。例如辞赋直接继承楚骚，其语言上的特点就是“铺采摘文，体物写志”（《文心雕龙·诠赋》），试一读班孟坚的《两都赋》和左太冲的《三都赋》（蜀都、吴都、魏都各赋一篇），就可以知道他们都是穷搜华丽的词藻，以描摹物状，抒发感情的典型。例如左思的写作方法，《晋书·左思传》说：“思复欲赋三都，遂构思十年，门庭灌漑，皆著笔纸，思得一句，即便疏之。……”

……及赋成……司空见而叹曰：班、张之流也，使读之者尽而有余，久而更新。于是豪贵之家竞相传写，洛阳为之纸贵。”至于乐府民歌记录了很多当时民间的活的语汇，这对于丰富汉语的文学语言起了更大的作用。

中古社会生产的发展，也促进了有关科学的发达。在这期间，书面语言中还涌现了一批科学技术方面的新词。我们的祖先对于同农业有密切关系的历法学，向来就很重视。在战国时代作品《吕氏春秋·十二纪》里，已有立春、雨水、立夏、小暑、立秋、白露和立冬的说法。后来东汉人撰述的《易纬通卦验》，便详细记录了二十四节气的名称。后魏以后，人们把这些名称刊入历书里，并加说明，以指导农业生产。又如汉代的医药学也相当发达。张仲景所著《伤寒论》一书，记录了大量的医学新词语，如脉、脉涩、脉浮、寸、关、尺、表、里、恶寒、针灸、虚、实等等。这些中医上的词和语都一直沿用至今。

词汇新陈代谢，在上中古衔接时期也表现得很为明显。先秦古籍如《尚书》所使用的一部分词语及其意义，到了汉代已经古老陈腐，时人已经不很了解；因此，司马迁作《史记》时，不得不换以汉代较通行的语言，有的连句子也改变了。试比较下面两边的文句，便可看出词语变化的一斑：

《尚书·尧典》

克明俊德。

协和万邦

历象日月星辰。

以殷仲春。

《史记·五帝本纪》

能明驯德。

合和万国。

数法日月星辰。

以殷中春。

鸟兽孳尾。

寅钱纳日。

宵中、

宅朔方

允釐百方，庶绩咸熙。

胤子朱启明。

静音庸违，

象恭滔天。

下民其咨，

有能俾乂。

金曰：於，鯀哉。

方命圮族。

师锡帝曰有鳧在下曰虞舜。

又不格奸。

观厥刑于二女。

鸟兽字微。

敬道日入。

夜中、

居北方

信饬百官，众功皆兴。

嗣子丹朱开明。

其工善言，共用僻，

似恭漫天。

下民其忧，

有能使治者。

皆曰：鯀可。

鯀负命毁族，不可。

众皆言于尧曰：有矜在民间曰虞舜。

治不至奸。

观其德于二女。

这些词语的变化，大致遵循着三个原则：(1)方言(或部客语)的普遍性选择，如：允子→嗣子；邦→国；历象→数法；寅→敬；(2)同义词的口语性选择，如：克→能；金→皆；朔→北；协→和；宵→夜；启→开；宅→居；象→似；(3)同音假借字的规范性选择，如：仲春→中春；工→宫；厥→其。这三个变化发展的规律，当然也适用于中古以后的汉语。

汉语中的外来成分大批出现，是中古汉语词汇发展的又一特点。这些外来成分有两个来源：一是由对外通商输入进来的新事物的新名词，如珊瑚、琉璃、骆驼、安石榴、苜蓿

等是；二是佛经的翻译，如世界、圆满、方便等均是梵语译词。关于词汇中的外来语，后面另有专章讨论，这里暂不多谈。

### 第三节 近代词汇发展的特点

近代时期——自公元十世纪晚唐起至十九世纪鸦片战争后较突出的历史特点是：抗击外族侵略的战争频繁，对外通商有更大的发展。西洋文化逐渐输入。民间讲唱文学和词曲盛行，给予书面语言以很大影响，并且留下了极其丰富的口语词汇。在这种情形下，汉语词汇发展的特点，有如下两方面：

(一)自然科学和社会科学方面的新词术语，第一次出现在汉语词汇里，成为这个时期词汇发展的新生力量。明末万历十年(一五八二年)意大利天主教耶稣会传教士利玛窦(Matteo Ricci, 1552—1660)奉派来中国。曾和中国学者徐光启合作，译著有《几何原本》、《测量法义》等。《几何原本》六卷，书中出现了不少新的词汇，如直线、平行线、底线、三角形、直角、钝角、锐角、内角等，这些词汇在今天的数学书中仍被使用着。

鸦片战争以后，西方资本主义文化象狂潮般冲开中国的大门。从此古老中国社会发生了巨大的变化，讨论革新的著作、编译的新书，如雨后春笋，层出不穷。与此有关的政治、经济、外交一类新词语，产生得特别多。象工党、议院、工业、商业、赔款、公法、均势、政权等，都经常出现于当时的书刊(例如康有为的《大同书》和《上清帝第五书》)。这些



新词术语，大大地丰富了近代汉语。

(二)书面语开始口语化，并逐渐建立起纯用口语词汇写成的文学语言。自秦汉以后，正统文言已渐渐脱离人民的活的语言，典籍中只有零星口语出现。在唐代的变文和禅师语录中，开始出现好些口语成分。宋儒讲学，多用口语记录，于是有“语录体”产生。个人著作也有部分或大部分采用口语的，如南宋王明清的《挥麈录》、徐梦华的《三朝北盟会编》和无名氏的《宣和遗事》等。元人的词曲和明清小说，都基本上是用当时口语写的，其中记录了大量的民间词语。试比较下面的例子，其中(1)是代表宋代的口语，(2)、(3)代表元明时代的口语，(4)是代表清代的白话。至于现代词汇的发展留在下一节讨论。

(1)坐间，张太尉不作声，良久问道：“你早睡也(呀)！那你睡得着？”(王)俊道：“太尉，有甚事睡不着？”张太尉道：“你不知自家相公得出也？”俊道：“相公得出那里去？”(《挥麈后录余话》卷二)

(2)那一日俺婆婆身子不快，想羊肚儿汤吃。你女儿安排了。张驴儿道：“将(拿)来，我尝一尝。”他道：“好便好，只少些盐醋。”他嫌得我去取盐醋，他就下了毒药。他又教我将去。俺婆婆让老张先吃，随即吃了，药死了老张。(关汉卿《窦娥冤》)

(3)两个来到山下东路林子里潜伏等候。看看日头中了，又没一个人来。时逢残雪初晴，日色明朗，林冲提着兗刀，对小喽啰道：“眼见得又不济事了！不如趁早，天色未晚，取了行李，只得往别处去寻个所在。”小校用手指道：“好了，兀的不怎的不是一个人来！”林冲看时，叫声：“惭愧！”只见那个人远远在山坡下，望见行来；……。(《水浒》七十四回本第十一回，1972年人民文学出